

Für eine deutsche Übersetzung bitte nach unten scrollen.

**SIGRID MÜLLER**

## **A CHANGE IN PERSPECTIVE BROUGHT ABOUT BY THE CRISIS**

The dimensions of the coronavirus pandemic are beyond belief: one year ago, no one could have imagined that, within the shortest possible time and throughout the world, it would be possible to ban people from the streets and airplanes from the sky and that this, tragically, would be in connection with illness on a massive scale and the deaths of hundreds of thousands of people. In the recent past, cross-border catastrophes such as war have been a lived experience still limited to certain regions, most people in Europe know about epidemics only from history books, and global catastrophes probably only from dystopias in contemporary films—or from the old epics.

One of these, the story of the Flood, has come down to us through the Bible. Of course, in the Bible it is not a question of researching the scientific causes of the flood or measuring its economic consequences, but rather of interpreting the event, i.e. searching for meaning in light of the experience of disaster. The search for meaning does not mean trying to find a culprit, someone on whom to shift responsibility before returning to business as usual. The search for meaning is a process that encompasses personal insight and, if necessary, a change in one's own behavior.

Interpreted against this background, the coronavirus pandemic gives cause to step back from daily life, our own and society's, and ask honest questions about where society, the world, and each individual person is headed. The pandemic, as has often been noted, magnifies what is now in a sorry state as a result of having been previously pushed aside and ignored.

These neglected aspects include the genuine commitment to provide all children with a good education irrespective of the social or financial status of their parents. They also include the fact that there are people who are not allowed to work, whose work is precarious, or who work hard but do not earn enough to live on. Moreover it becomes clear that ever more elderly people are in need of care and assistance but that jobs in these fields are not attractive enough to meet demand. If we are looking beyond our immediate surroundings, we also need to ask how long we can be allowed to continue disregarding our own principles and global responsibility for the sake of our prosperity, holding refugees in camps where, in spite of the pandemic, they are forced to live crowded together in tiny spaces. Finally, we need to recognize that we have still not developed enough concepts for regulating and reorienting the global economy, which would act as an effective brake on the ecological destruction of the world and preserve the basis of existence for future generations on this planet. Admittedly some things are happening and there are people whose commitment tests the very limits of their strength, but we are still a long way from these topics being of concern to everyone. We wait and hope for effective implementation, even if this will clearly not be easy because it often requires a change in personal thinking.

Insight, to return to the question of interpreting the pandemic, in biblical terms means not only acknowledging mistakes made or faults in the system, but also developing a positive idea of what the new aim of our actions might be. It is about a change in perspective. Even now there could be a positive perspective shaping how we deal with the pandemic, namely the question: what needs to happen for people to live a meaningful life? From this angle it is clear that health and maintaining the health system are fundamental, i.e. represent the foundation for every life. Yet at the same time it is clear that they are not the actual aim, they do not give meaning: health per se is not an end in itself. People—the crisis has shown us—are organisms vulnerable to much more than simply a virus. The crisis has also shown what makes us human and what we need, namely friends and contacts, social life. We thrive on the possibility of expression in all its forms, from sport to culture. We need space and time for

individual and communal recreation, for reflection and orientation in all its different forms, be they familial, psychological, spiritual, or religious. The challenge at the moment is to find a suitable balance between preserving life and organizing life.

A second positive perspective, which looks yet further to the future, focuses on that which has gone wrong but is fundamental to the sustainable well-being of society and the planet. It focuses on that which we continue to put at risk if nothing changes after coronavirus, because without it we have no future. This includes areas that are so fundamental they could be described as social and ecological human rights: meaningful activity and work and a healthy environment, one which not only brings joy and affords recreation, but also makes the global survival of humanity possible in the first place.

If something positive is to come out of the human catastrophes of the pandemic, then it will be a worldwide social and personal reorientation towards that which gives meaning to the lives of all people. Even now, the restrictions necessitated by the coronavirus pandemic must take these needs into account, albeit in a manner befitting current circumstances. For Noah, who survived the Flood on his Ark, having taken on board two of every living creature so that life could carry on, the end of the catastrophe was heralded by a dove that had found an olive branch. The prospect of the first vaccinations is a message that in the sea of coronavirus, from a medical point of view there is land in sight, i.e. at least at the basic level of survival. Now, building on this significant achievement and mindful of the experience of the pandemic, it is up to all people of good will to ensure that a global reorientation in our thinking, both social and personal, is set in motion.

## SIGRID MÜLLER

### EIN PERSPEKTIVENWECHSEL, DER AUS DER KRISE KOMMT

Die Corona-Pandemie ist in ihren Dimensionen unfassbar: Niemand hätte sich noch vor einem Jahr vorstellen können, dass es möglich ist, innerhalb kürzester Zeit und weltweit Menschen von den Straßen und Flugzeuge vom Himmel zu verbannen, und dies in tragischer Weise verbunden mit massenhaftem Erkranken und Sterben von Hunderttausenden von Menschen. Länderübergreifende Katastrophen wie Kriege sind in jüngerer Zeit noch regional begrenzt als Erfahrung präsent, Epidemien kennen die meisten in Europa nur aus den Geschichtsbüchern, weltweite Katastrophen vermutlich nur aus Dystopien in aktuellen Filmen – oder aber aus alten Epen.

Eines davon, die Sintflut-Erzählung, ist als Text in der Bibel überliefert. Dort geht es freilich nicht darum, die wissenschaftlichen Hintergründe der Flut zu erforschen oder ihre wirtschaftlichen Folgen zu bemessen, sondern darum, das Geschehnis zu deuten, d. h. angesichts des erfahrenen Übels nach einem Sinn zu suchen. Sinnsuche bedeutet nicht, nach einem Schuldigen Ausschau zu halten, dem man die Verantwortung zuweist, um zur Tagesordnung zurückkehren zu können. Sinnsuche ist ein Prozess, der persönliche Einsicht und gegebenenfalls eine Veränderung des eigenen Verhaltens umfasst.

Auf diesem Hintergrund gedeutet, gibt die Corona-Pandemie dazu Anlass, gegenüber dem eigenen und dem gesellschaftlichen Alltag Distanz einzunehmen und ehrlich zu fragen, wohin die Gesellschaft, die Welt, und jeder Mensch persönlich steuert. Die Pandemie, das wurde vielfach bemerkt, zeigt wie in einem Brennglas, was jetzt im Argen liegt, weil es zuvor aus den Blickwinkeln verdrängt und zu wenig beachtet wurde.

Zu diesen vernachlässigten Aspekten gehört das ernsthafte Engagement, allen Kindern eine gute Bildung mitzugeben, unabhängig davon, wie ihre Eltern sozial und finanziell gestellt sind. Dazu zählt auch die Tatsache, dass es Menschen gibt, die nicht arbeiten dürfen, deren Arbeit prekär ist oder die hart arbeiten, aber zu wenig zum Leben verdienen. Ferner wird deutlich, dass immer mehr ältere Menschen Betreuung und Pflege brauchen, die zugehörigen Berufe aber noch nicht attraktiv genug sind, um den Bedarf abzudecken. Wenn wir über unseren Tellerrand hinaussehen, müssen wir uns auch die Frage stellen, wie lange wir noch um unseres Wohlstands willen eigene Grundsätze und globale Verantwortung missachten dürfen und Flüchtlinge in Lagern halten, in denen sie trotz Pandemie auf engstem Raum zusammengepfercht leben müssen. Schließlich müssen wir erkennen, dass wir noch immer zu wenig Konzepte für eine weltweite Regulierung und Neugestaltung der Wirtschaft entwickelt haben, um die ökologische Zerstörung der Welt effektiv einzubremsen und so die Lebensgrundlage für die künftigen Generationen auf dieser Welt zu erhalten. Zugegeben, es geschieht manches und es gibt Menschen, die sich bis an die Grenzen ihrer Kräfte engagieren, aber die Themen sind noch weit davon entfernt, zum Anliegen aller geworden zu sein. Sie harren der effektiven Umsetzung, auch wenn diese selbstverständlich nicht einfach ist, auch eben deshalb, weil sie oft auch ein persönliches Umdenken erfordern.

Einsicht, um auf die Frage der Deutung der Pandemie zurückzukommen, bedeutet in der biblischen Sprache aber nicht nur das Eingestehen von begangenen Fehlern oder Mängeln im System, sondern auch die Entwicklung einer positiven Vorstellung dessen, was das neue Ziel des Handelns sein könnte. Es geht um einen Perspektivenwechsel. Eine positive Perspektive könnte auch jetzt schon den Umgang mit der Pandemie prägen, nämlich die Frage: Was braucht es, damit Menschen sinnvoll leben können? Aus diesem Blickwinkel sieht man, dass die Gesundheit und die Erhaltung des Gesundheitssystems fundamental sind, d.h. die Basis für jedes Leben darstellen, aber auch, dass sie nicht zugleich das eigentliche Ziel sind, also Sinn geben: Gesundheit für sich genommen ist kein Selbstzweck. Menschen sind – das zeigt die Krise – nämlich viel mehr als nur durch einen Virus verwundbare Organismen. Die Krise zeigt auch, was Menschen ausmacht und was sie brauchen, nämlich Freunde und Kontakte, Sozialleben. Sie leben von Ausdrucksmöglichkeiten in allen Formen von Sport und

Kultur. Sie benötigen Räume und Zeiten für persönliche wie gemeinsame Erholung, Besinnung und Orientierung in unterschiedlichsten Formen, seien sie familiär, psychologisch, spirituell, religiös. Eine situationsgemäße Balance zwischen Lebensbewahrung und Lebensgestaltung zu finden, ist derzeit die Herausforderung.

Eine zweite positive Perspektive, die den Blick noch weiter in die Zukunft richtet, richtet sich auf das, was im Argen liegt, aber fundamental ist für das nachhaltige Wohlergehen von Gesellschaft und Welt. Sie richtet sich auf das, was wir weiter aufs Spiel setzen, wenn sich nach Corona nichts ändert, weil wir ohne es keine Zukunft haben. Dazu gehören die Bereiche, die so fundamental sind, dass man sie als soziale und ökologische Menschenrechte bezeichnen kann: sinnvolle Arbeitstätigkeit und Beschäftigung sowie eine gesunde Umwelt, die nicht nur Freude stiftet und Erholung gewährt, sondern auch weltweit das Überleben der Menschheit überhaupt erst ermöglicht.

Wenn aus den menschlichen Katastrophen der Pandemie etwas Positives erwachsen soll, dann ist es eine gesellschaftliche, weltweite und persönliche Neuorientierung an dem, was sinngebend für das Leben aller Menschen ist. Schon jetzt, in Beschränkungen aufgrund der Corona-Pandemie, muss diesen Bedürfnissen, wenn auch in einer den gegebenen Umständen entsprechenden Weise Rechnung getragen werden. Bei Noah, der auf seiner Arche in der Sintflut überlebt und dabei von allen Lebewesen ein Paar an Bord genommen hatte, damit das Leben weitergehen konnte, kündigte eine Taube, die einen Ölzweig fand, das Ende der Katastrophe an. Die Aussicht auf die ersten Impfungen bringt die Botschaft, dass im Corona-Meer in medizinischer Hinsicht Land in Sicht ist, d. h. zumindest auf der fundamentalen Ebene des Überlebens. Jetzt liegt es an allen Menschen guten Willens, dafür zu sorgen, dass mit dieser wichtigen Errungenschaft als Basis und der Erfahrung der Pandemie im Rücken eine weltweite, gesellschaftliche und persönliche Neuorientierung eingeleitet wird.

**Sigrid Müller** | *Professorin am Fachgebiet Theologische Ethik der Universität Wien*

Submitted: 26.11.2020